



Dante et Virgile aux prises avec les damnés de « L'Enfer ». Un éditeur néerlandais a décidé de supprimer le nom de Mahomet dans sa dernière traduction du chef-d'œuvre de Dante. © DR

CETTE CULTURE QU'ON EFFACE

Dossier préparé par Emmanuel Grandjean et Thierry Oppikofer

FAUT-IL RENVERSER LES STATUES DES PERSONNALITÉS CONTROVERSÉES, LIMITER LA DIFFUSION DE CERTAINS FILMS OU METTRE AU BAN L'ŒUVRE D'UN AUTEUR PARCE QU'ILS NE COLLENT PLUS AUX VALEURS DE NOTRE TEMPS ? C'EST L'AMBITION DE LA « CANCEL CULTURE » VENUE DES ÉTATS-UNIS ET QUI TOUCHE DÉSORMAIS L'EUROPE.

Un éditeur néerlandais a décidé de supprimer Mahomet dans sa dernière traduction de *L'Enfer* de Dante. Ses raisons ? La crainte d'attiser l'ire islamiste. Scandale planétaire et drôle d'anniversaire pour l'auteur de *La Divine comédie* dont on fête cette année les 700 ans. À ce niveau, on pourrait tout aussi bien reprendre Marcel Proust, mais aussi Charles Baudelaire et Victor Hugo, pour rendre leurs écrits moins misogynes et ainsi anticiper la colère inclusive.

Sacrifier aux groupes de pressions pour qui Twitter est devenu le tribunal des comparutions immédiates n'est pas une solution. C'est prendre le risque de braquer encore plus les mentalités sous couvert de faire les choses mieux qui, comme tout le monde le sait, est

l'ennemi du bien. Comment trouver, dès lors, la juste mesure ? Le sujet déchire ceux qui trouvent la *cancel culture* salutaire et les autres qui la considèrent scandaleuse. Cela dit, chaque partie se rejoint pour réclamer plus de pédagogie. Expliquer plutôt qu'effacer. Dire qu'on ne peut pas lire le passé avec la loupe du présent, que les mauvaises idées d'hier étaient en phase avec leur temps. Ce n'est pas là chercher des excuses à des attitudes considérées aujourd'hui comme hautement condamnables, c'est faire en sorte de comprendre l'histoire pour ne pas en répéter les méfaits. Un sacré défi à notre époque où notre disponibilité intellectuelle est prise en étau entre la pandémie, la vie de famille, la vie tout court, le futur incertain et les réseaux sociaux. ■